

СПОРАЗУМ
ИЗМЕЂУ ФЕДЕРАТИВНЕ НАРОДНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И
КРАЉЕВИНЕ ГРЧКЕ О УЗАЈАМНОМ ПРИЗНАВАЊУ И ИЗВРШЕЊУ
СУДСКИХ ОДЛУКА

Влада Федеративне Народне Републике Југославије и Влада Краљевине Грчке, у циљу узајамног признавања и извршења судских одлука, споразумеле су се у следећем:

Члан 1

1. Државе уговорнице обавезују се да ће признавати и извршавати на својој територији следеће одлуке донете на територији друге Стране уговорнице:

а) правоснажне и извршне судске одлуке редовних и привредних (трговачких) судова у грађанским или трговинским стварима као и поравнања у грађанским или трговинским стварима закљученим пред тим судовима, изузев одлука о стечају или о судским нагодбама пре стечаја;

б) правоснажне и извршне одлуке кривичних судова о имовинско-правним захтевима;

ц) правоснажне и извршне одлуке изабраних судова у трговачким стварима, као и пред њима склопљених поравнања, у трговачким стварима.

2. Под судовима у смислу тачке а) претходног става подразумевају се у Федеративној Народној Републици Југославији и привредни (трговачки) судови.

3. Да ли ће се неки спор у смислу тачке ц) става 1 сматрати спором из трговачке ствари процењује се према закону Државе уговорнице у којој одлука изабраног суда треба да се изврши.

Члан 2

Одлуке из тач. а) и б) става 1 претходног члана признаваће се и извршаваће се под следећим условима:

а) ако је по закону Државе уговорнице у којој се захтева извршење суд државе у којој је одлука донета могао да поступа у тој ствари;

б) ако је судска одлука правоснажна и извршна по закону Државе уговорнице у којој је донета;

ц) ако се признање или извршење судске одлуке не противи јавном поретку државе у којој одлука треба да се призна или изврши;

д) ако је у случају пресуде и отсуства, странка која није учествовала у поступку и против које је донесена одлука била уредно и благовремено позвана да учествује у спору по законима државе у којој је одлука донета;

е) ако по истом спору између истих странака на територији државе у којој одлука треба да се изврши није раније од надлежног редовног избраног суда донета правоснажна одлука.

Члан 3

Одлуке из тачке ц) става 1 члана 1 овог уговора (арбитражне одлуке) признаће се и извршиће се под условима прописаним у претходном члану, као и под следећим условима:

а) да је одлука избраног суда заснована на писменом споразуму о подвргавању избраном суду у погледу одређеног спора или будућих спорова,

б) да је одлуку донео избрани суд који је предвиђен у поменутом споразуму о подвргавању избраном суду,

ц) да је споразум о подвргавању избраном суду у погледу одређеног спора или будућих спорова пуноважан по закону државе у којој одлука треба да се изврши. Под законом се подразумевају и одредбе међународног приватног права.

Члан 4

Иако постоје услови предвиђени у чл. 2 и 3 одлука избраног суда неће се извршити:

а) ако странка према којој одлука треба да се изврши није имала могућност да у њему учествује због недостатака у поступку,

б) ако је избрани суд прекорачио границе својих овлашћења предвиђених у споразуму о избраном суду.

Члан 5

1. Уколико у овом споразуму није друкчије одређено, ради омогућавања извршења и за само извршење примењиваће се одредбе које су на снази у држави на чијој територији одлука треба да се изврши.

2. Да би омогућиле извршење одлука, судске власти ће се ограничити да установе постојање услова из чл. 2, 3 и 4 према случају. Ако ти услови постоје, треба наредити извршење одлуке.

Члан 6

1. Захтев за извршење може поднети свака заинтересована страна директно надлежном суду или дипломатским путем.

2. Уз захтев за извршење треба приложити према случају:

- оверен препис судске одлуке или судског поравнања са потврдом о правоснажности и извршности;

- уверење да је странка, која није учествовала у поступку и против које је донета одлука, била уредно и благовремено позвана сходно закону државе у којој је одлука донета;

- доказ да се извршење тражи на основу одлуке избраног суда;

- доказ да је ствар подвргнута јурисдикацији избраног суда;

- службени превод или превод који је оверио заклети тумач, одлуке односно поравнање на језик државе у којој одлука треба да се изврши или на француски језик и свих других исправа које се захтевају у складу с горњим.

Члан 7

Одредбе чланова 1 до 6 примењиваће се на одлуке и поравнања који су постали извршни после ступања на снагу овог споразума.

Члан 8

1. Свака Држава уговорница признаће на својој територији судске одлуке донете на територији друге Државе уговорнице које се тичу личног стања (статуса) њених држављана под условима предвиђеним у тач. а), б), д) и е) члана 2 овог споразума и под условом да нису у супротности са одредбама (укључујући одредбе међународног приватног права) које се примењују за решавање таквих односа на њеној сопственој територији.

2. Судске одлуке Држава уговорница које се односе на лично стање (статус) држављана треће земље признаће се на територији друге Државе уговорнице само ако се такве одлуке признају и у држави чији су држављани у питању.

Члан 9

1. Признање судских одлука у статусним стварима може да захтева свако лице које је за то правно заинтересовано.

2. Одлуке признате по претходном члану имају исто правно дејство као и одлуке домаћих судова.

3. За признање одлука у статусним стварима примењиваће се одредбе става 1 члана 5 и члана 6 овог споразума.

Члан 10

1. Правоснажне судске одлуке Држава уговорница које се тичу личног стања (статуса) сопствених држављана једне Државе уговорнице признају се на територији друге Државе уговорнице без икаквог преиспитивања по одредбама чл. 8 и 9 овог споразума.

2. На основу одлука из претходног става вршиће се упис промена у регистре личног стања по претходном одобрењу савезног Државног секретаријата за унутрашње послове са југословенске стране или Министарства правде или Министарства унутрашњих послова с грчке стране, према случају.

3. Упис у регистре по претходном ставу врши се на захтев заинтересоване стране или надлежног органа Државе уговорнице у којој је донета одлука.

4. Ако орган из става 2 овог члана, који треба да одобри упис промене у регистре личног стања, сматра да се одлука односи на статус сопственог држављанина, уступиће предмет надлежном суду који ће применити одредбе чл. 8 и 9 овог споразума.

Члан 11

Предњим одредбама о извршењу одлука не дира се у одредбе које су на снази у Држави уговорници где је одлука извршена у погледу трансфера готовине или изношења ствари добивених извршењем.

Члан 12

1. Спорови у погледу тумачења или примене одредаба овог споразума решаваће Државе уговорнице дипломатским путем.

2. Ако у року од три месеца две стране не постигну споразум дипломатским путем, ствар ће се, на захтев једне или друге стране, изнети пред избрани суд ад хоц. Тај суд ће сачињавати по један члан који одреди свака Страна уговорница и трећи арбитар, држављанин неке треће државе кога изаберу два арбитра Страна уговорница. Ако се арбитри Страна уговорница не сложе у року од два месеца после свог наименовања, које треба да се изврши у року од месец дана после горе поменутог захтева заинтересоване стране, трећег арбитра ће именовати председник Међународног суда правде.

Члан 13

1. Овај споразум биће ратификован, а ратификациони инструменти размениће се у Београду.
2. Овај споразум ступиће на снагу тридесетог дана после размене ратификационих инструмената.
3. Овај споразум је закључен на неодређено време. Његова важност престаје по истеку три месеца од дана када га једна од Држава уговорница откаже дипломатским путем.

Сачињено и потписано у Атини, 18. јуна 1959. године, у два оригинална примерка на француском језику.